

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

### Projet de Loi concernant l'OEuvre nationale des Orphelins de la Guerre.

(Voir les n° 12, 86 et 138 de la Chambre des Représentants.)

#### ARTICLE PREMIER.

Sont réputés orphelins de la guerre, pour l'application de la présente loi, les enfants mineurs dont le père, ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille ont péri par suite de faits de guerre.

Sont assimilés à ces orphelins, les enfants nés ou conçus avant la fin de la guerre, dont le père, la mère ou le soutien de famille sont dans l'impossibilité de gagner normalement leur vie, par suite d'une incapacité totale ou partielle de travail résultant de blessures, maladies ou infirmités occasionnées ou aggravées par des faits de guerre.

Il n'est fait aucune distinction entre les orphelins des victimes civiles de la guerre et les orphelins de militaires.

#### ART. 2.

Il est institué sous le nom d'*Œuvre nationale des Orphelins de la Guerre*,

#### EERSTE ARTIKEL.

Worden aangezien als oorlogsweezen, voor de toepassing van deze wet, de minderjarige kinderen waarvan de vader of, in geval van vooroverlijden van den vader, de moeder of de kostwinner omgekomen zijn door oorlogsfeiten.

Worden met deze weezen gelijkgesteld, de kinderen geboren of ontvangen vóór het einde van den oorlog, waarvan de vader, de moeder of de kostwinner in de onmogelijkheid verkeeren om op normale wijze in hunne levensbehoeften te voorzien, wegens eene geheele of gedeeltelijke ongeschiktheid tot werken voortvloeiende uit verwondingen, ziekten of lichaamsgebreken veroorzaakt of verzwaaard door oorlogsfeiten.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tusschen de weezen der burgerlijke slachtoffers van den oorlog en de weezen der militairen.

#### ART. 2.

Onder de benaming *Nationaal Werk voor Oorlogsweezen* wordt eene

un établissement public dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal, conformément aux dispositions ci-après déterminées.

L'Œuvre nationale exerce son patronage sur les orphelins de la guerre en cas d'insuffisance des ressources de famille.

ART. 3.

L'Œuvre nationale des Orphelins de la Guerre sera dissoute par arrêté royal, après achèvement de sa mission et au plus tard le 31 décembre 1939. L'arrêté réglera la liquidation de l'établissement, dont l'actif net sera attribué par le Comité exécutif à l'amélioration du sort des orphelins de la guerre.

ART. 4.

L'Œuvre nationale des Orphelins de la Guerre a pour attributions :

De veiller, au profit de ses protégés, à l'observation des dispositions du Code civil concernant les tutelles et de la législation relative à l'enfance ;

De surveiller l'emploi des fonds alloués aux pupilles du chef des lois sur les pensions militaires et sur les indemnités réparatrices des dommages de guerre occasionnés aux personnes ;

D'organiser et de surveiller le placement des enfants ;

De veiller à leur éducation et notamment à leur formation professionnelle ;

De pourvoir à la désignation de visiteurs et de s'assurer de l'accomplissement régulier de leur mission ;

D'aider, de ses subsides, les œuvres

openbare instelling tot stand gebracht waarvan de inrichting en de werking bij koninklijk besluit worden geregeld volgens de hierna bepaalde schikkingen.

Het Nationaal Werk strekt zijne bescherming uit over de oorlogsweezen in geval van ontoereikende geldmiddelen der familie.

ART. 3.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsweezen zal bij koninklijk besluit worden ontbonden nadat het zijne taak heeft volbracht en uiterlijk op 31 December 1939. Het besluit regelt de verrekening der instelling, waarvan het zuiver actief door het Uitvoerende Comité zal worden aangewend tot verbetering van den toestand der oorlogsweezen.

ART. 4.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsweezen heeft tot taak :

Te zorgen, ten bate zijner beschermelingen, voor de toepassing der bepalingen van het Burgerlijk Wetboek aangaande de voogdij en de wetgeving betreffende het kind ;

Het gebruik na te gaan van de gelden, aan de minderjarige weezen toegekend, krachtens de wetten op de militaire pensioenen en op de vergoedingen voor oorlogsschade aan de personen berokkend ;

De besteding der kinderen te regelen en daarover toezicht te houden ;

Te zorgen voor hunne opvoeding en namelijk voor hunne vakopleiding ;

Te voorzien in de benoeming der bezoekers, en de geregelde uitvoering hunner opdracht te verzekeren ;

De private werken, die de oorlogs-

privées qui viennent en aide aux orphelins de la guerre ;

Et, en général, de prendre dans l'intérêt des orphelins, toutes dispositions jugées opportunes.

L'Œuvre, dans l'accomplissement des missions qui lui sont attribuées par le présent article, notamment au point de vue du placement des enfants et de leur éducation, devra respecter les convictions religieuses et philosophiques des familles auxquelles les enfants appartiennent.

#### ART. 5.

Les visiteurs désignés par l'Œuvre nationale ont pour mission exclusive d'aider de leurs conseils les représentants légaux des orphelins et les personnes auxquelles la garde des pupilles a été confiée.

#### ART. 6.

L'Œuvre nationale des Orphelins de la Guerre a la capacité de faire tous les actes juridiques qui, dans les limites tracées par le règlement organique, sont relatifs à l'accomplissement de la mission légale de l'établissement.

La capacité d'acquérir ou de posséder des immeubles et de recevoir des dons et des legs est toutefois soumise aux restrictions fixées ci-après.

#### ART. 7.

Ne sont pas considérés comme relatifs à l'accomplissement de la mission légale de l'Œuvre, les actes d'acquisition ou de possession d'immeubles, à quelque titre que ce soit, aux seules fins d'en tirer des revenus,

weezen te hulp komen, door zijne toelagen te steunen ;

En, in 't algemeen, in het belang der weezen, alle gepast geachte maatregelen te treffen.

Bij het vervullen van de taak, die het door dit artikel is opgedragen, namelijk wat aangaat de besteding en de opleiding der kinderen, moet het Werk de godsdienstige en wijsgeerige overtuiging eerbiedigen van de familiën waartoe de kinderen behoren.

#### ART. 5.

De bezoekers, aangesteld door het Nationaal Werk, hebben uitsluitend voor opdracht de wettige vertegenwoordigers der weezen en de personen, aan wier zorgen de minderjarige weezen toevertrouwd zijn, met raad bij te staan.

#### ART. 6.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsweezen kan alle rechtshandelingen verrichten die, binnen de grenzen bepaald door het organiek reglement, het uitvoeren der wettige opdracht van de inrichting betreffen.

Het verkrijgen of bezitten van onroerende goederen en het aanvaarden van giften en legaten zijn evenwel onderworpen aan de volgende beperkingen.

#### ART. 7.

Worden niet aangezien als betrekking hebbende met de uitvoering der wettige opdracht van het Werk, de akten van verkrijging of van bezit van onroerende goederen, op welke wijze ook, met het eenige doel er

ceux-ci fussent-ils affectés à l'objet de cette mission.

ART. 8.

Les donations entre vifs et les legs n'ont d'effet qu'autant qu'ils sont autorisés conformément à l'article 910 du Code civil.

Si la libéralité comprend un immeuble, l'arrêté fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'immeuble devra être aliéné.

ART. 9.

L'Œuvre nationale des Orphelins de la Guerre est subsidiée annuellement par le Trésor public, dans la limite des crédits qui seront à cet effet portés au budget.

Le contrôle de l'emploi des subsides alloués par les pouvoirs publics est réglé par arrêté ministériel.

ART. 10.

Les actes et pièces généralement quelconques, relatifs à l'exécution du règlement organique de l'Œuvre nationale, tous actes, certificats, copies et expéditions, délivrés à cette œuvre, sont exempts des droits de timbre et de greffe; ils sont enregistrés gratis, lorsqu'il y a lieu à la formalité de l'enregistrement.

Les acquisitions à titre gratuit ou à titre onéreux, faites par l'établissement, sont au point de vue de la perception des droits d'enregistrement, de transcription et de succession, soumises au régime établi pour les

inkomsten uit te trekken, al waren deze tot het doel van deze opdracht aangewend.

ART. 8.

De giften onder levenden en de legaten zijn slechts van kracht in zooverre zij, overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek, toegelaten zijn.

Omdat de begiftiging een onroerend goed geldt, bepaalt het besluit, bij voorkomend geval, den termijn binnen welken het onroerend goed zal moeten vervreemd worden.

ART. 9.

Het Nationaal Werk der Oorlogsweezen ontvangt jaarlijks toelagen uit de openbare Schatkist, binnen de grenzen der daartoe op de begroting uitgetrokken credieten.

Het toezicht op het gebruik der door de openbare machten verleende toelagen wordt bij ministerieel besluit geregeld.

ART. 10.

Alle akten en stukken hoe ook genaamd, betreffende de uitvoering van het organiek reglement van het Nationaal Werk, alle akten, bewijs-schriften, kopieën en afschriften afgeleverd aan dit Werk, zijn van de zegel- en griffierechten vrijgesteld; zij worden kosteloos geregistreerd, wanneer tot de registratie dient overgegaan te worden.

Op de verkrijgingen ten kosteloozen titel of ten bezwarenden titel, door de instelling gedaan, zijn van toepassing voor de heffing der registratie-, overschrijvings- en erfenisrechten, dezelfde regelen als die bepaald voor

acquisitions de même nature faites  
par les bureaux de bienfaisance.

Sont exemptes du droit de timbre,  
les affiches de l'Œuvre nationale.

ART. 11.

Tous les trois ans, le Gouvernement  
fait rapport aux Chambres législa-  
tives sur l'exécution de la présente  
loi.

Il leur sera rendu compte des  
mesures et opérations concernant la  
liquidation de l'Œuvre.

Bruxelles, le 16 avril 1919.

*Le Président de la Chambre des  
Représentants,*

P. POULLET.

*Les Secrétaires,*

MAURICE CRICK,  
A. HUYSHAUWER.

de verkrijgingen van gelijken aard  
gedaan door de weldadigheidsbu-  
reelen.

De plakbrieven van het Nationaal  
Werk zijn van het zegelrecht vrij-  
gesteld.

ART. 11.

Om de drie jaren doet de Regèring  
verslag aan de Wetgevende Kamers  
over de uitvoering dezer wet.

Er wordt haar verslag gedaam over  
de maatregelen en verrichtingen be-  
treffende de vereffening van het Werk.

Brussel, den 16<sup>n</sup> April 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*

*De Secretarissen,*